LA BRETAGNE ET LES PAYS CELTIQUES, Série in-8°. XVIII

ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE

DE

Théodore-Claude-Henri Hersart de la Villemarqué

(1815-1895)

PAR

DANIEL BERNARD

PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION
ÉDOUARD CHAMPION
5, QUAI MALAQUAIS

1923
Tous droits réservés

ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE

DE

Théodore-Claude-Henri Hersart de la Villemarqué

(1815-1895) (1)

I. — Etudes sur la Langue et la Littérature bretonnes.

1. Etude sur « Buez Santez Nonn » (*Echo de la Jeune France*, 1er mars 1837).
2. Essai sur l'histoire de la langue bretonne, précédé d'une étude comparée des idiomes bretons et gaëls. Paris, 1837, 1 br. in-8° (Reproduit en tête du Dictionnaire français et breton de Le Gonidec, publié après la mort de l'auteur. Saint-Brieuc, 1847, in-4°).
3. Revue de la poésie bretonne contemporaine (*Revue de l'Armorique*, III, 1844, 98-121, 169-190).
4. Comparaison de la poésie galloise avec la poésie bretonne (*Association bretonne*, II, 2e partie, 1850, 117-125).
5. Sur les chants populaires de la Bretagne (*Association bretonne*, II, 1850, 116).
6. Le théâtre breton. Caractère général et valeur historique et littéraire (*Association bretonne*, 1851, 32).
7. Sur une inscription du Ve siècle à Locmarech (*Association bretonne*, VI, 1857, 123), id. (*Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, V, 411).

(1) Nous tenons à remercier ici M. Pierre de la Villemarqué, pour les précieuses indications bibliographiques qu'il a bien voulu nous donner.

8. Sur les proverbes bretons (*Association bretonne*, VI, 1857, 45).
9. Recherches sur la signification du mot « IEVRV », etc... (*Revue des Sociétés savantes*, 2e série, VIII, 1862, 465).
10. Epilogue sur la Renaissance bretonne (*La Bretagne contemporaine*, 1867, III.
11. Note sur une inscription bretonne trouvée dans la Seine (*Bull. Société archéol. du Finistère*, IV, 1876-77, 67).
12. La poésie bretonne sous Anne de Bretagne (*Bull. Société archéol. du Finistère*, X, 1883, 13), id. (*Revue illustrée de Bretagne et d'Anjou*, III, 52).
13. Les jaculatores bretons (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XIII, 1886, 3, 27, 86, 173, 346 ; XIV, 1887, 348 ; XIX, 1892, 42 ; XX, 1893, 237, 321 ; XXI, 1894, 8).
14. Les jaculatores bretons. Etude historique et littéraire (*Association bretonne*, 3e série, V, 1885, 198 ; VI, 1886, 84).
15. Saint Emilien et les gesteurs gallo-bretons (*Congrès archéologique de France*, Session de Nantes, 1886, 42).
16. Roland et les gesteurs gallo-bretons (*Association bretonne*, 3e série, X, 1891, 265).
17. Le mystère cornique de saint Mériadec (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XIV, 1887, 128, 165).
18. Les anciens poètes du diocèse de Léon (*Association bretonne*, 3e série, VIII, 1888, 181), id. (*Revue de Bretagne*, 2e série, 1889, 85).
19. Anciens poètes bretons. Saint Goeznou (*Revue de Bretagne*, 1888, I, 81).
20. Le manuscrit de Saint-Vougay (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XVII, 1890, 20).
21. Les chants populaires du Vannetais breton (*Association bretonne*, 1892, 73).
22. Les jaculatores bretons (*L'Hermine*, 1894, 156).
23. Mémoire sur l'inscription de la cloche de Stival, près Pontivy (*Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 4e série, XXIV, 387).

II. — Textes bretons.

1. Le Grand Mystère de Jésus, passion et résurrection, drame breton du moyen-âge, avec une étude sur le théâtre chez les nations celtiques. Paris, Didier, 1865, 1 vol. in-8°; 2e édition, Paris, Didier, 1866, 1 vol. in-12.

   Comptes rendus :

   ALFRED NETTEMENT : *L'Union*, 26 octobre, 28 novembre 1865.

   CHARLES AUBERTIN : *La France*, 1865.

   C. GIDEL : *Revue de l'Instruction publique*, 23 novembre 1865.

   X. : *Revue critique d'histoire et de littérature*, 7 avril 1866, 15 juin 1867.

   D'ARBOIS DE JUBAINVILLE : Encore un mot sur le Grand Mystère de Jésus (*Revue critique*, 1867, I, 381).

   P. M[EYER] : *Revue critique*, 1866, 219.

   Dr HALLÉGUEN : *Revue critique*, 1866, 313.

   J. LOTH : Note à propos de l'expression « nevez imprimet » dans le livre du Grand Mystère de Jésus et du mystère de sainte Nonne (*Revue celtique*, IX, 356).

   LITTRÉ : *Les barbares et le moyen-âge*, 354.

   LÉON BUREAU : *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1865, II, 421.

   A. G. DE G. : *Conteur breton*, II, 85.

   W. STOKES : *Beitraege zur vergleichenden sprachforschung*, V, 213.

   ANATOLE LE BRAZ : Le théâtre celtique, cf. index.

2. Les Bardes bretons, poèmes du VIe siècle, traduits pour la première fois en français avec le texte en regard, revu sur les manuscrits et accompagné d'un fac-similé. Paris, Renouard, 1850, 1 vol. in-8°. 2e édition sous le titre : Les Bardes bretons du VIe siècle. Paris, Didier, 1860, 1 vol. in-8°. Nouvelle édition, Paris, Didier, 1879, 1 vol. in-8°.

Comptes rendus :

A. DE COURCY : *L'Univers*, 30 avril 1851.

A. DE CIRCOURT : *L'Opinion publique*, 18 et 24 mars 1850.

OZANAM : *Le Correspondant*, 25 mai 1851.

X. : *Revue des Deux-Mondes*, février et juillet 1851.

D'ARBOIS DE JUBAINVILLE : *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1880, I, 385.

H. G[AIDOZ] : *Revue celtique*, IV, 117.

3. Poèmes bretons du moyen-âge, publiés et traduits d'après l'incunable de 1530 (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1876, II, 329, 426; 1877, I, 40, 128).

Compte rendu : D'ARBOIS DE JUBAINVILLE : *Revue celtique*, III, 293.

4. Textes bretons du moyen-âge, réédités et traduits (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XI, 50).

5. Anciens noëls bretons (*Revue celtique*, X, 1, 288; XI, 46; XII, 20).

6. Fragment d'un mystère de Saint-Guénolé en breton moyen (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1888, II, 31), id. (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XV, 1888, 195).

7. Le mystère cornique de Saint-Mériadec (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1887, II, 9), id. (*Association bretonne*, 3e série, VI, 1886, 127).

8. Nouvelles gloses bretonnes anciennes (*Bull. Société archéol. du Finistère*, VIII, 1881, 18).

9. Poésie des cacous (*Bull. Société archéol. du Finistère*, V, 1877-78, 167).

10. Passage breton de la farce de Patelin (*Bull. Société archéol. du Finistère*, IX, 1882, 81).

11. Le mirouer de la mort en breton (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XIV, 1887, 24).

12. Le trépas de Madame la Vierge Marie (*Revue celtique*, III, 293).

13. Analyse de Buez Santez Nonn et traduction de quelques passages (journal *l'Hermine*, Nantes, 1837).

14. Dictionnaire français-breton de LE GONIDEC, précédé d'un Essai sur l'histoire de la langue bretonne. Saint-Brieuc, Prudhomme, 1847, in-4°.

15. Dictionnaire breton-français de LE GONIDEC, précédé de sa Grammaire, avec addition d'un grand nombre de mots recueillis principalement dans les Chants populaires de la Bretagne. Saint-Brieuc, Prudhomme, 1850, in-4°.

III. — Le Barzaz-Breiz.

Barzaz-Breiz. Chants populaires de la Bretagne, recueillis et publiés avec une traduction française, des éclaircissements, des notes et les mélodies originales. Paris, Charpentier, 1839, 2 vol. in-8°. Autres éditions : Paris, Delloye, 1845, 2 vol. in-12; Paris, Franck, 1846, 2 vol. in-12; Paris, Didier, 1867, 1 vol. in-8°; Paris, Didier, 1867, 1 vol. in-12; Paris, Perrin, 1893; Paris, Perrin, 1903; Paris, Perrin, 1913, 1 vol. in-12.

Avant la parution du Barzaz-Breiz, la librairie Delloye avait publié deux fascicules in-8° sous le titre : *Barzaz pe ganaouennou Breiz, dastumet enn enor d'ar vro, gand* THÉODORE HERSART DE LA VILLEMARQUÉ. Cette publication qui semble avoir été, dans l'idée de son auteur, une sorte de prospectus pour annoncer le Barzaz-Breiz, contient, en effet, quelques chants que l'on retrouve dans cet ouvrage.

Comptes rendus, articles d'éloge ou de critique, etc. :

1. A. ALLIER : De l'authenticité des chants du Barzaz-Breiz (*Echo de Morlaix*, 2 novembre 1872, *Impartial lorientais*, 21, 24 mars 1872, *Journal de Lannion*, 14 novembre 1872).

2. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE : Etude sur la 1re et la 6e édition des Chants populaires de Bretagne (*Bibl. de l'Ecole des Chartes*, XXVIII, 265).

3. ID. : Lettre sur le Barzaz-Breiz (*Biblioth. de l'Ecole des Chartes*, XXVIII, 507).

4. ID. : Le baron de Jauioz (*Bibl. de l'Ecole des Chartes*, XXX, 621).

5. Id. : Encore un mot sur le Barzaz-Breiz. Lettre à M. J. Salaün. Paris, Dumoulin, 1873, 1 br. in-8° (Compte rendu : H. G[aidoz] : *Revue celtique*, II, 131).
6. Id. : Encore un mot sur le Barzaz-Breiz (*Revue celtique*, XXIII, 229).
7. Id. : Sur le Barzaz-Breiz (*Revue celtique*, XXI, 260).
8. Id. : Gousperou ar Raned (*Bull. Société archéol. des Côtes-du-Nord*, V). Compte rendu : *Revue critique*, 1867, 2, 324, 1868, 1, 311.
9. Id. : *Revue celtique*, XVII, 76; XXIV, 223.
10. Augustin Thierry jeune : Un faux barde d'Armor (*Les grandes mystifications littéraires*, 2e série. Paris, Plon, 1913, in-18).
11. Emile Ernault : *Revue celtique*, XIV, 87; XXI, 403; *Revue Morbihannaise*, I, 1891-1892, 361; II, 1892-1893, 18, 51, 221, 236.
12. Félix Franck : Le génie de la Bretagne (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1867, I, 5, 114).
13. H. Gaidoz : La seconde édition du Barzaz-Breiz (*Revue celtique*, VII, 80).
14. Id. : *Revue celtique*, I, 499; II, 149; V, 306; XXXIV, 483.
15. Id. : *Mélusine*, V, 272.
16. Dr Halléguen : M. de la Villemarqué et le Barzaz-Breiz (*Revue politique et littéraire*, 19 juillet 1873).
17. L. Havet : *Revue politique et littéraire*, 1er mars 1873 (tirage à part, Lorient, 1 br. in-12).
18. F. Hémon : La méthode, M. Luzel et M. de la Villemarqué (*Le Finistère*, 30 janvier 1872)
19. A. Le Braz : Un témoignage de Luzel sur la composition du Barzaz-Breiz (*Annales de Bretagne*, XVIII, 321).
20. Id. : Gwerz Pontcallec. Note (*Revue celtique*, XVII, 270).
21. Ch. Le Goffic : Supercheries littéraires (*Dilecta*, 1er août 1907).
22. Id. : *L'Ame bretonne*, 3 séries, cf. index.
23. Id. : Renan et la Villemarqué (*Gil-Blas*, 3 avril 1907).
24. Id. : *Petit Journal*, 5 septembre 1906 (Mme de Boisanger

répondit dans le même journal à cet article, le 10 septembre).
25. G. Lejean : La poésie populaire en Bretagne (*Revue celtique*, II, 44. Cf. Lettres de M. Gaidoz et de La Bouderie : *Bull. Société archéol. du Finistère*, XVII, 1890, LII et LXXVI).
26. Le Men : *The Athenæum*, 11 avril 1868, 527.
27. Id. : Préface de la réédition du *Catholicon* de Jehan Lagadeuc. Lorient, Corfmat, s. d., 1 vol. in-8°.
28. J. Loth : *Annales de Bretagne*, III, 4; *Revue celtique*, XXVII, 343, XXVIII, 122; *Chrestomathie bretonne*.
29. Luzel : De l'authenticité des chants du Barzaz-Breiz. Saint-Brieuc, Guyon, 1872, 1 br. in-8°.
30. Id. : Préface des Gwerziou Breiz-Izel.
31. Id. : Lettre à M. Salaün sur le Barzaz-Breiz (*Le Finistère*, 20 novembre 1872; *Echo de Morlaix*, 30 nov. 1872).
32. Id. : A propos d'une chanson bretonne annoncée dans la dernière édition du Barzaz-Breiz et qui ne s'y trouve pas (*Revue archéologique*, XX, 1869, 128).
33. Id. : La question du Barzaz-Breiz (*Electeur du Finistère*, 7-9 avril 1873).
34. Id. : Une lettre de Luzel sur la question du Barzaz-Breiz (*L'Hermine*, XIII, 223).
35. Ch. Magnin : *Journal des Savants*, août 1847.
36. Ch. de Mazade : Chants populaires de la Bretagne (*Revue des Deux-Mondes*, 15 juillet 1846).
37. F. de Pen-ar-Menez : De l'authenticité des chants du Barzaz-Breiz (*Electeur du Finistère*, 18-19 novembre 1873).
38. J.-M. de Penguern : Gousperou ar Raned (*Mém. Société archéol. des Côtes-du-Nord*, V, 1870, 51).
39. N. Quellien : Gouspero ar Raned (*Revue celtique*, VI, 500).
40. J. Salaün : *L'Océan*, de Brest, 21 octobre, 13-14 novembre 1872, 25-26 mars, 16 avril, 21 octobre 1873.
41. V. de V. : Barzaz-Breiz. Article critique (*Bibl. de l'Ecole des Chartes*, 1845-46, 380).

42. P. V. : *Nouvelliste de Bretagne*, 2 septembre 1907.
43. X. : *L'Hermine*, journal de Nantes, 21 novembre 1835. Article suivi de lettres de P. MÉRIMÉE et d'A. DU CHATELLIER sur une prétendue découverte des prophéties de Guin-clan dans les Montagnes noires, par LA VILLEMARQUÉ, annoncée par le *Courrier français* du 28 oct. 1835.
44. X. : *Revue critique*, 11 janvier 1875 (attribué par LUZEL à GASTON PARIS).
45. X. : *Le Finistère*, novembre-décembre 1872 (La plupart de ces articles sont de FÉLIX HÉMON), *Ar Bobl*, 1er novembre 1913, *L'Union agricole*, 27 juin 1913.

Poèmes traduits ou imités du Barzaz-Breiz :

BOISSON, receveur des postes à Dinan : Poèmes bretons traduits du Barzaz-Breiz, préface de JULES SIMON. Paris, Havard, 1888, 1 vol. in-18.

LIONEL BONNEMÈRE : Baz-valan, La fête de Juin, le vin des Gaulois (*Revue illustrée de Bretagne et d'Anjou*, III, 239).

BRIZEUX : An éostik, combat de Lez-Breiz (*Histoires poétiques*, liv. V, 95, 121).

G. DE CADOUDAL : Les Chouans (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1861, II, 118).

ÉMILE ERNAULT : Poèmes bretons traduits du Barzaz-Breiz (*Société d'Emulation des Côtes-du-Nord*, XX, 33).

ID. : Les chants de noces, avec une étude critique sur une partie du texte (*Revue de Bretagne*, mars 1908).

ID. : Les fleurs de mai, les miroirs d'argent, la chanson de l'aire neuve, Geneviève de Rustéphan, la rupture, la meunière de Pontaro (*L'Hermine*, XIV, 208; XV, 81; XVI, 75; XVII, 73; XXI, 171; XXIII, 40).

ID. : La chanson de fête des petits pâtres (*Revue de Bretagne*, 1877, II, 273).

JACQUES FLEURY : Le mal du pays, le tribut de Nominoë, s. l. n. d., 1 br. in-8°, 10 pages.

JULES DE FRANCHEVILLE : La submersion de la ville d'Is. Quimper, Blot, 1858, 1 br. in-8°, 8 pages (reproduit dans *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1860, II, 44).

EMILE GRIMAUD : Les fleurs de mai, la croix du chemin, les bleus, la chanson de l'aire neuve, la peste d'Elliant (*Revue de Bretagne et de Vendée*, II, 158, 302; III, 218, 557; IX, 290; X, 231).

ARMAND GUÉRIN : Le gwerz des laboureurs, l'enfer, le tailleur, les kourils (*La Bretagne*, Paris, Masgana, 1842, 1 vol. in-8°).

ABBÉ KERBIRIOU : Divers poèmes dans *Patria*. Brest, Dumont, 1894, 1 vol. in-12.

LA LANDELLE : Le combat de la Surveillante (*Chansons maritimes*, 294. Paris, Dentu, 1875).

PAUL LE CONSTANT : Ballades et légendes bretonnes. Paris, 1882, in-12.

LONGUÉCAND : L'enfant supposé, la Tour d'Armor (*Revue illustrée de Bretagne et d'Anjou*, III, 268).

H. DE LORGERIL : Submersion de la ville d'Is (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1869, I, 397).

Mme PENQUER : Les hirondelles (*Révélations poétiques*).

O. PRADÈRE : 35 poèmes (*La Bretagne poétique*).

LOUIS DE SAISY : La soupe au lait, le chant du combat des Trente, les hirondelles (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1857, I, 61, 573; 1857, II, 406).

TURQUETY : Les moines rouges (*poesies complètes*).

X. : La croix du chemin (*Collectionneur breton*, I, 94).

X. : La bataille des Trente (*Conteur breton*, II, 340).

E. CARRINGTON BOLTON : Breton ballads translated from the Barzaz-Breiz. Edinburg, 1886, in-18.

E. A. SHARP : La lyra celtica. Edinburg, Patrick Gedds, dans la collection de « la Bibliothèque celtique ».

TOM TAYLOR : Ballads and songs of Britany, London, 1865.

X. : Brittany, its people and its poems (*The catholic World*, juillet 1873).

KELLER UND SECKENDORFF : Volkslieder aus der Bretagne ins Deutsche ubertr. mit 16 orig. melodien. Tubingen, 1841, in-8°.

M. HARTMANN UND L. PFAU : Bretonische Volkslieder. Kœln, 1859, in-18.

IV. — Poésies bretonnes et françaises, traductions.

1. « Fontanella » : Stances en dialecte de Tréguier, avec traduction en regard (*Chroniques bretonnes* de ED. GEORGES, II).
2. « Eured Feiz ha Breiz, diskan da glemmou Breiz-Izel » (*Feiz ha Breiz*, I, 1865, 70).
3. « La Patrie » (*Parnasse breton contemporain*).
4. « Chant de la liberté bretonne » (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1895).
5. « Le sire de Joioz », fragment des chants populaires de la Bretagne, traduits en vers français (*Revue de Paris*, 7 mai 1837).
6. « Réponse du P. MAUNOIR à M. AUGUSTE BRIZEUX » (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1858, I, 70. Attribué à LA VILLEMARQUÉ par KERVILER).
7. « Taliesin et Chateaubriand » (*Le Grand Bey*... 371).
8. Traduction en breton de Cornouaille de « *Livr el labourer* » de J. GUILLOME, en collaboration avec le P. Delaizire (*Feiz ha Breiz*, I, 1865-66, 13, 22, 37, 61, 69, 101, 348, 388, 397. Cf. note, p. 388). On sait qu'une nouvelle adaptation du même ouvrage, « *e brezonek Leon, Treger ha Kerne* », a été faite par Ch. Guennou, Brest, Tourmen, 1895, 1 vol. in-12. Dans la préface, l'auteur avance, bien à tort, que personne avant lui n'avait été autorisé à exécuter pareil travail : « *hag ar galloud-se, bete vrema da vihana, n'eo bet aotrezeet da zen all e-bed...* »

V. — Etudes historiques, hagiographiques, de traditions populaires, etc.

1. Contes populaires des Anciens Bretons (*Revue de Paris*, 1841). Cette étude, complétée, parut en volume sous le titre :

   Contes populaires des Anciens Bretons, précédés d'un Essai sur l'origine des épopées chevaleresques de la Table Ronde. Paris, Coquebert, 1842, 2 vol. in-8°. Autres éditions : Paris, Didier, 1859, 1 vol. in-12; Paris, Didier, 1861, 1 vol. in-8°.

   Comptes rendus :

   AUDREN DE KERDREL : *Revue de l'Armorique*, 1842, 276.
   X. : *Revue des Provinces de l'Ouest*, 1856-57.
   LOUIS MOLAND : *La Revue européenne*, 1859.
   A. DE CIRCOURT : *La Correspondance littéraire*, 25 décembre 1860.
2. Contes populaires des Bretons armoricains (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XV, 1888, 63).
3. Le barde Merlin. Sa vie et ses œuvres (*Le Correspondant*, 25 juin 1861).
4. Le merveilleux au moyen-âge. L'enchanteur Merlin. Paris, Didier, 1858, 1 vol. in-12. Autres éditions, sous le titre : Myrdhinn ou l'enchanteur Merlin, son histoire, ses œuvres, son influence. Paris, Didier, 1861, 1 vol. in-12; id., 1862, 1 vol. in-12.

   Comptes rendus :

   HENRI MARTIN : *Le Siècle*, 22 octobre 1861.
   J.-J. AMPÈRE : *Collectionneur breton*, II, 270.
   LA BORDERIE : *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1861, II, 484.
   F. LOT : *Annales de Bretagne*, XV, 1.
5. La légende de Merlin d'après les anciens Bretons (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1861, I, 417).

6. La harpe irlandaise et les Fénians (*Le Correspondant*, 25 janvier 1866).
7. La légende celtique en Irlande, en Cambrie et en Bretagne, suivie des textes originaux irlandais, gallois et bretons, rares et inédits. Paris, Durand, 1859, 1 vol. in-12.

Autre édition sous le titre : La légende celtique et la poésie des cloîtres en Irlande, en Cambrie et en Bretagne. Paris, Didier, 1864, 1 vol. in-12.

Comptes rendus :

LOUIS CHENOT : *Revue de l'Instruction publique, de la Littérature et des Sciences*, 22 janvier 1863, p. 678.

LOUIS MOLAND : *Collectionneur breton*, IV, 161.

LA BORDERIE : *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1859, II, 92.

LA GOURNERIE : *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1864, 473.

8. Saint Patrice (fragment de la légende celtique) (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1858, II, 172).
9. Hervé. Légende celtique du VIe siècle (*Le Correspondant*, 25 janvier 1858).
10. L'histoire légendaire des Bretons (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1884, I, 18).
11. Un débris du Bardisme (*Echo de la jeune France*, 15 mars 1836).
12. Poètes romanciers de la France. I : Au moyen-âge. II : Cycle breton (*Echo de la jeune France*, 1er juillet, 1er décembre 1836).
13. Visite au tombeau de Merlin (*Revue de Paris*, 7 mai 1837).
14. La poésie populaire dans la Montagne Noire (*Echo de la Jeune France*, 1er octobre 1837).
15. Roman d'Yvain et de la dame de Brecilien, ou le chevalier au lion (*Le Mabinogion*. Londres, 1838. C. R. : *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1868, I, 99).
16. Sont les fill's de la Rochelle (*Instructions sur les poèmes populaires de la France*, Paris, 1853).

17. Une question d'honneur national et littéraire (à propos d'un Tristan allemand) (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1863, 5).
18. Saint Cado (*Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, XXIV, II, 1864, 397).
19. Un poète irlandais à la Bretagne (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1864).
20. Les Bretons d'Angleterre et les Bretons de France (*Congrès celtique international de Saint-Brieuc*, 1867, 133; id. : (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1867, II, 337).
21. La chevalerie et la poésie chevaleresque, d'après Ampère (*Le Correspondant*, 25 janvier 1868).
22. Une Saint-Hubert en Bretagne. Messe des chiens (*La Chasse illustrée*, 16 novembre 1872).
23. La légende de la Sainte Vierge et de sa mort chez les Bretons (*Association bretonne*, 1878, 231).
24. La forêt de Brocéliande (*Association bretonne*, 1880, 244).
25. Les fraternités et les confréries bretonnes (*Association bretonne*, 1880, 319).
26. Sur la légende du roi Arthur (*Association bretonne*, VI, 1857, 93, 3e série, IV, 1884, L).
27. Jeanne d'Arc à Domrémy (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1886, II, 66).
28. La poésie populaire dans la Haute-Bretagne (*Association bretonne*, 1887, 207).
29. Notre-Dame du Roncier (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1887, II, 121).
30. Saint Ergat (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1887, I, 11). C. R. : J. Loth . *Revue celtique*, VIII, 396).
31. La croix de Charles de Blois (*Revue morbihannaise*, août 1891).
32. Visite au champ des marthyrs bretons de 725, en Bourgogne (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XVIII, 1891, 15).
33. Le Coq de Quimperlé (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XVIII, 1891, 126).

34. Les origines de l'hymne Languentibus (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XIX, 1892, 190).
35. De l'origine de la chanson de Roland (*Revue de Bretagne et de Vendée*, X, 1893, II, 325).
36. Les parties de coq (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XXI, 1894, 264).
37. Complainte sur la captivité de François Ier (*Revue des traditions populaires*, III, 420).
38. Les noms et les qualités de la sirène celtique (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XV, 1888, 78).

VI. — Etudes archéologiques.

1. Sur les menhirs de Carnac (*Association bretonne*, 1850, 94).
2. Sur les maisons de bois de Morlaix (*Association bretonne*, 1851, 21).
3. Sur la corporation des tailleurs en Bretagne au moyen-âge (*Association bretonne*, 1851, 81).
4. Les pierres et les textes celtiques (*Société d'Emulation des Côtes-du-Nord*, 1867, 225), id. (*Revue archéologique*, 2e série, XVII, 147).
5. Haches de pierre (*Bull. Société archéol. du Finistère*, VI, 1878-79, 44, 106, 122; VII, 1879-80, 75; id. (*Association bretonne*, 1879, 43).
6. Le tombeau de Jean de Montfort, Duc de Bretagne (*Association bretonne*, 1884, 158), id. (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XI, 1884, 278).
7. Vestiges romains de Kerfeunteniou, en Mellac (*Bulletin Société archéol. du Finistère*, XIII, 1886, 99).

VII. — Etudes biographiques et articles nécrologiques.

1. Biographie de J.-J. Ampère (*Le Correspondant*, février 1849).
2. F.-M. Audran (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1885, II, 77), id. (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XI, 1884, 233).

3. M. l'Abbé Eugène Bernard (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XX, 1893, LI).
4. M. Joseph Bigot (*Bull. Société archeol. du Finistère*, XXI, 1894, LVI).
5. Le vicomte Aymar de Blois (*Bull. Société archéol. du Finistère*, XXI, 1894, 462).
6. Brizeux (*L'Echo de la jeune France*, 15 février 1836; *Revue de l'Armorique*, III, 1844, 98, 169; *le Correspondant*, 10-25 avril 1852).
7. Abbé Caris (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1864, II, 52).
8. Les précurseurs des études de folklore : Chateaubriant (*Revue des Traditions populaires*, 1888, 418).
9. Saint Emilien, évêque de Nantes (*Congrès archéologique de France*, session de Nantes, 1886, 42)
10. Jean de l'Epine ou Map ar Spernen (*Bull. Société arch. du Finistère*, V, 1877-78, 41).
11. Notice sur Jules de Francheville (*Le Monde*, 1866).
12. Saint Gurthiern, premier patron de Quimperlé (*Association bretonne*, 1879, 123).
13. L'Abbé Henry (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1880, 165; *Publicateur du Finistère*, février 1880).
14. Du Laurens de la Barre (*Association bretonne*, 1882, VIII).
15. Le Goazre de Kervélégan (*Biographie bretonne* de Levot, II, 37).
16. Inauguration du monument de Le Gonidec (*Revue de l'Armorique*, 20 octobre 1845).
17. Le Laé (*Biographie bretonne* de Levot, II, 267).
18. Mgr du Marc'hallac'h (*Revue de Bretagne et de Vendée*, VI, 1891, 259; *Bull. Société archéol. du Finistère*, XVIII, 1891, XLVI).
19. Joseph de Mauduit (*Journal de Rennes*, 4 septembre 1877).

20. SAINTE-BEUVE (*L'Echo de la jeune France*, 15 avril, 1er mai 1836).
21. Le Colonel TROUDE (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1869, I, 89).
22. EDOUARD TURQUETY (*L'Echo de la jeune France*, 1er juin 1836).
23. Peintres verriers à Quimperlé au XVIe siècle (*Bulletin Société archéol. du Finistère*, 1876, 80).

VIII. — Bibliographie. — Comptes rendus d'ouvrages.

1. Rapport sur les progrès de la philologie celtique, 1867 (Ce rapport fut présenté à l'occasion du concours ouvert à Paris, par l'Exposition universelle de 1867, et traite de l'état des études celtiques en France de 1837 à 1866).
2. Rapport sur une mission littéraire accomplie en 1855, en Angleterre (*Archives des Missions scientifiques*, V, 89).
3. Notice des principaux manuscrits des anciens Bretons, avec fac-similé. Paris, Dumoulin, 1856, 1 br. in-8°.
4. Rapport sur la poésie galloise (*Le Clocher breton*, février-mars 1906).
5. L'avenir de la langue bretonne (Préface des « *Kanaouennou Santel* » de l'ABBÉ HENRY, 1842; *Revue de l'Armorique*, I, 1842, 18; *L'Hermine*, 20 août 1901; br. in-12, édition du *Terroir breton*, avec préface d'OLLIVIER DE GOURCUFF, Nantes, 1904).
6. Préface : « La corbeille des fées », par la vicomtesse DE FORSANZ, Paris, Jouvet, 1887, in-16.

Comptes rendus :

7. Revue des monuments celtiques du département de la Creuse, par M. BONAFOUS (*Revue des Sociétés savantes*, 2e série, V, 565).
8. Furnez-Breiz de BRIZEUX. Sagesse des Cambriens (*Doetineb y Kymry cornish proverbs* (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1857, I, 578).
9. Légendes bretonnes de LOUISE D'ISOLE (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1887, II, 470).

10. Buez hor Zalver Jesus-Christ, de l'ABBÉ HENRY (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1864, 461).
11. Telen Remengol, de J.-P.-M. LE SCOUR (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1868, I, 45).
12. Bepred Breizad, de LUZEL (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1868, I, 45).
13. Marvailhou grac'h koz, de MILIN (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1868, I, 45).
14. Furnez ar geiz euz a Vreiz, de MILIN (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1857, I, 578).
15. La poésie du moyen-âge, de GASTON PARIS (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1886, I, 388).
16. Bombard Kerne, de PROSPER PROUX (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1868, I, 45).
17. Annaïk, de NARCISSE QUELLIEN (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1880, II, 349).
18. Rapport sur la carte archéologique du Morbihan, de ROSENZWEIG (*Revue des Sociétés savantes*, 3e série, II, 390).
19. La providence et les châtiments de la France, du P. TOULEMONT (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1872, I, 390).
20. Jesus-Christ, skouer ar gristenien, traduction de TROUDE et MILIN (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1864, 461).
21. Mémoires de la Société archéologique de Nantes, 1862-1863 (*Revue des Sociétés savantes*, 3e série, III, 648).

IX. — Notices biographiques, bibliographiques et nécrologiques sur la Villemarqué.

1. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE (*Revue celtique*, XXII, 76).
2. AUDREN DE KERDREL (*Association bretonne*, XV, XIII).
3. DE FRANQUEVILLE (*Premiers siècles de l'Institut de France*, II, 27).

3 *bis*. EMILE ERNAULT : Bibliographie (*Revue celtique*, VII 99).

4. GAUTIER (*Ecrivains bretons*, 44).

5. La Borderie : Mort de la Villemarqué (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1895, II, 405).
6. G. Le Jean (*La Bretagne et ses historiens*, 163, 261).
6 *bis*. Lemercier d'Erm : Les bardes et poètes nationaux de la Bretagne armoricaine, 67, 771.
7. J. Loth : La mort de M. de la Villemarqué (*Annales de Bretagne*, XI, 345).
8. R... (K) (*Annuaire de Bretagne*, 1897, 271).
9. George Sand : *Promenades autour de mon village*.
10. Tiercelin : Hersart de la Villemarqué (*Revue de Bretagne et de Vendée*, 1894, I, 269 ; La Plume, 15 avril 1894 ; *L'Hermine*, 20 mars 1894).
11. Van Tieghem : Ossian en France. Paris, 1917, in-8°.
12. X. (*Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, II, 94, XXIII, 612).
13. X. (*Revue des Sociétés savantes*, 2e série, IV, 6; V, 141, 273, 394, 565; VII, 251, 465; 3e série, I, 12, 13, 109, 294; II, 9, 390, 392, 395; III, 483; 4e série, III, 648).
14. X. (*Bibliophiles bretons*, 1890-91, 34).
15. X. (*Les contemporains*, 1896).
16. X. (*Annales de Bretagne*, XV, 258).
17. X. (*Revue celtique*, XXXIV, 483).
18. X. (*Bulletin Société archéol. du Finistère*, 1895, LI).
19. X. (*Romania*, XXV, 152).
20. X. (*L'Arvor*, de Vannes, 14 décembre 1895).
21. X. (*Publicateur du Finistère*, 13 décembre, 27 décembre 1895).
22. X. (*Indépendance bretonne*, 13 décembre, 7-8 novembre 1895).
23. X. (*Bas-Breton*, 14 décembre, 21 décembre 1895).
24. X. (*Dépêche de Brest*, 10 décembre 1895).
25. X. (*Phare de la Loire*, 14 décembre 1895).
26. X. (*Pays breton*, 18 juillet 1909).
27. X. (*Ar Bobl*, 23 novembre 1912).
28. Index du *Fureteur breton*, IV et VIII.

En terminant cette Bibliographie, bien incomplète certainement, nous nous permettons d'exprimer un double vœu : 1° qu'elle détermine un écrivain breton de talent à consacrer à l'auteur de tant d'œuvres, toutes destinées à glorifier et à faire aimer la petite patrie, un ouvrage sincère, loyal et impartial, que l'Université de Bretagne serait certes heureuse de recevoir comme sujet de thèse ; 2° que les héritiers de la Villemarqué ouvrent largement et libéralement, pour le plus grand bien de la littérature bretonne, les trésors qui dorment dans les cartons du manoir de Keransker.

L'exemple vient de leur être donné par les descendants de Miorcec de Kerdanet, de Lesneven, dont la fameuse Bibliothèque, si rigoureusement interdite jusqu'ici, vient d'être inventoriée et sera prochainement ouverte au public.

DU MÊME AUTEUR :

I. — ETUDES SUR LE CAP-SIZUN :

1. La chapelle de Saint-Tugen, en Primelin (*Bull. Société arch. du Finistère*, XXXV, 1908).
2. La chapelle de Langroaz et la Seigneurie de Keridiern, en Cléden-Cap-Sizun (*Ibid.*, XXXVI, 1909).
3. A propos de la chapelle de Monsieur Sainct They, en Cléden-Cap-Sizun (*Ibid.*, XXXVII, 1910).
4. Le fief des Regaires de Cornouaille au Cap-Sizun (*Ibid.*, XXXVIII, 1911).
5. Notice historique sur la Seigneurie de Lezoualc'h, en Goulien (*Ibid.*, XL, 1913). (*A suivre.*)

II. — DOCUMENTS SUR LE CAP-SIZUN :

1. Lettre de Messire Le Gallo, curé de l'Isle-des-Saints, au Contrôleur général des Finances, en 1714 (*Ibid.*, XXXVII, 1910).
2. Documents inédits sur l'histoire de l'Ile-de-Sein pendant la Révolution (Journal *Le Citoyen*, Quimper, 1914). (*A suivre.*)

III. — Documents pour servir à l'histoire des guerres de la Ligue en Basse-Cornouaille. Exploits du baron de Camors (1596). (*Ibid.*, XXXVIII, 1911).

IV. — Notes sur l'établissement de la ligne de Télégraphe Chappe dans le Finistère et une partie des Côtes-du-Nord, en 1794 (*Ibid.*, XLII, 1916).

V. — La Comédie et les Jeux à Quimper, en 1785 (*Ibid.*, XLIV, 1917).

VI. — Notes sur les fabriques de toiles de Locronan, au XVIIIe siècle (*Ibid.*, XLV, 1918).

VII. — Quimper au XVIIIe siècle. Notes et Documents (*Ibid.*, XLIX, 1922).

VIII. — Essai de Bibliographie de l'Ile-de-Sein (*Ibid.*, XLIV, IV).

IX. — Essai de Bibliographie de Quimperlé (*Union agricole*, 1917-1918).

X. — La Bannière du Finistère, 1790-1793 (*Fureteur Breton*, 1913).

XI. — ETUDES SUR LA LANGUE BRETONNE :

1. Deux écrits de propagande en langue bretonne, 1789 (*Annales de Bretagne*, 1912).
2. La Révolution française et la langue bretonne (*Ibid.*, 1913).
3. Un projet officiel d'enseignement bilingue, en Basse-Bretagne, en 1831 (*Ibid.*, 1917).
4. Contribution à la Bibliographie bretonne: I. Documents relatifs au Dictionnaire et à la Grammaire de GRÉGOIRE DE ROSTRENEN. — II. Nomenclature d'ouvrages en langue bretonne, imprimés dans le Finistère et les Côtes-du-Nord, au XIXe siècle (*Ibid.*, 1917).
5. Le Breton dans les actes publics (*Ibid.*, 1921). (*A suivre.*)

XII. — Vade-mecum bibliographique pour servir à l'étude de la littérature bretonne. Morlaix, librairie Ti-Breiz, 1920, 1 br. in-8.

XIII. — Français de Quimper^tin (Galleg Kemper). Comédie en trois actes, en collaboration avec LÉON LE BERRE. Edition du *Pays Breton*, Lorient, 1913, 1 vol. in-16.